

(1)

(N° 260)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 AVRIL 1923.

**Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur divers Budgets
de l'exercice 1923.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi allouant de nouveaux crédits provisoires sur les Budgets non encore votés de l'exercice 1923, à l'effet d'assurer la marche des services publics jusqu'au 31 mai prochain.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*
G. THEUNIS.

(2)

(3)
(N° 260)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 20 APRIL 1923.

Wetsontwerp tot verleening van voorloopige credieten te gelden
op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Op 's Konings bevel, heb ik de eer U ter behandeling voor te leggen een wetsontwerp tot verleening van nieuwe voorloopige credieten op de nog niet aangenomen Begrootingen voor het dienstjaar 1923, om den geregelden gang van de openbare diensten tot 31 Mei aanstaande te verzekeren.

De Eerste Minister,
Minister van Financiën,
G. THEUNIS.

(4)

ANNEXE AU N° 260.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur divers Budgets de l'exercice 1923.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Premier Ministre, Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires à valoir sur divers Budgets de l'exercice 1923, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

Au Ministère de la Justice. fr. 8,805,000

Au Ministère des Affaires

Étrangères 2,034,000

BIJLAGE VAN N° 260.

Wetsontwerp tot verleenig van voorloopige credieten te gelden op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige credieten te gelden op onderscheidene Begrootingen voor het dienstjaar 1923, worden geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven.

Aan het Ministerie van

Justitie fr. 8,805,000

Aan het Ministerie van

Buitenlandsche Zaken . 2,034,000

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	3,654,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	3,654,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	23,953,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	23,953,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics :		Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken :	
1° Pour l'Agriculture	2,137,000	1° Voor den Landbouw	2,137,000
2° Pour les Travaux publics	7,004,000	2° Voor de Openbare Werken	7,004,000
Au Ministère de l'Industrie et du Travail	13,204,000	Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid	13,204,000
Au Ministère de la Défense Nationale	40,038,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	40,038,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	4,250,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie	4,250,000
Au Ministère des Finances	10,458,000	Aan het Ministerie van Financiën	10,458,000
Au Ministère des Finances pour les Non-Valeurs et les Remboursements	29,166,000	Aan het Ministerie van Financiën voor de Onwaarden en Terugbetalingen	29,166,000
B. — Pour les dépenses extraordinaires.		B. — Voor de buitengewone uitgaven.	
(y compris les indemnités temporaires et mobiles de vie chère)		(inbegrepen de tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag)	
Au Ministère de la Justice	847,000	Aan het Ministerie van Justitie	847,000
Au Ministère des Affaires Étrangères	65,000	Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	65,000

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène .	135,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid .	135,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	2,649,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	2,649,000
Au Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics :		Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken :	
1 ^o Pour l'Agriculture .	173,000	1 ^o Voor den Landbouw	173,000
2 ^o Pour les Travaux publics	14,738,000	2 ^o Voor de Openbare Werken	14,738,000
Au Ministère de l'Industrie et du Travail . .	1,342,000	Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid .	1,342,000
Au Ministère des Colonies	23,000	Aan het Ministerie van Koloniën	23,000
Au Ministère de la Défense Nationale	13,191,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . .	13,191,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	172,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie	172,000
Au Ministère des Finances	18,620,000	Aan het Ministerie van Financiën	18,620,000
Au Ministère des Affaires Économiques	6,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken .	6,000
C. — Pour les dépenses recouvrables en exécution des Traités de Paix.		C. — Voor de uitgaven invorderbaar ter uitvoering van de Vredesverdragen.	
Au Ministère des Finances pour le service de la Dette	32,000,000	Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld	32,000,000
Au Ministère de la Justice	60,000	Aan het Ministerie van Justitie	60,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène .	604,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid .	604,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	49,000	Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	49,000

Au Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics :	Aan het Ministerie van Landbouw en Openbare Werken :
1° Pour l'Agriculture 1,554,000	1° Voor den Landbouw 1,554,000
2° Pour les Travaux publics 1,906,000	2° Voor de Openbare Werken 1,906,000
Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes 10,785,000	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafien 10,785,000
Au Ministère de la Défense Nationale 17,471,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging . . . 17,471,000
Au Ministère des Finances 830,000	Aan het Ministerie van Financiën 830,000
Au Ministère des Affaires Économiques 128,410,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken . 128,410,000
D. — Au Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes.	D. — Aan het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafien.
1° Pour les dépenses d'exploitation 115,990,000	1° Voor de uitgaven van exploitatie 115,990,000
2° Pour les dépenses de premier établissement (<i>y compris les indemnités temporaires et mobiles de vie chère</i>) 24,724,000	2° Voor de uitgaven van oprichting (<i>inbegrepen de tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag</i>) . . 24,724,000
E. — Au Ministère de l'Industrie et du Travail.	E. — Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid.
Pour les dépenses du Ravitaillement 1,226,000	Voor de Bevoorrading-uitgaven 1,226,000

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

ART. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige credieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

ART. 3.

La présente loi sera exécutoire le
1^{er} mai 1923.

Donné à Bruxelles, le 20 avril 1923.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking den
1^a Mei 1923.

Gegeven te Brussel, den 20^a April 1923.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste Minister,
Minister van Financiën,

G. THEUNIS.
